

## 教科書の受動態

沼田 弘二

## 1 はじめに

外を歩いているときに突然雨が降ってきてずぶ濡れになったとき、日本語では「雨に降られた」のように受け身を使う。留守宅に泥棒が入ったときには「空き巣に入られた」と言う。Bob Dylan の *Blowin' in the Wind* は「風に吹かれて」などと訳される。柔道はお家芸で受け身はお手の物の日本人である。しかし、我々日本人は英語の受け身もしっかり理解しているであろうか。

英語科教育における受け身の文型は、学習指導要領に定められている中学校での指導内容であり、教科書においては2年生か3年生に登場するのが通例である。冒頭の例のように日本語においても、「～される」「～られる」といった受け身表現は頻繁に使われ、英語の「be 動詞+過去分詞」といった構造も分かりやすいことから、受け身は指導しやすい文法事項と思われがちである。

しかし、その「機能」についてはどうか。英語において、どのような場面において受動態が用いられるのかということは、授業ではあまり指導されていないのではないか。—英語という言語において、受動態とはどのようなコンテキストで使われる表現なのか—そこで、特に中学校で使用されている教科書の文中から受動態が使用されている箇所を抜き出し、検討してみることにした。

## 2 受動態はどのような機能を持っているか

英語において受動態が使われるのはどのような場合なのであろうか。Jespersen (1933) によると、それは次の5つに分類されるという。

## (1) 能動文の主語が不明であるか、容易に言及できない場合

His father was killed in the Boer war.

The city is well supplied with water.

I was tempted to go on.

The murderer was caught yesterday, and it is believed that he will be hanged.

She came to the Derby not only to see, but just as much to be seen.

## (2) 文脈から能動文の主語が明らかな場合

He was elected Member of Parliament for Leeds.

She told me that her master had dismissed her. No reason had been assigned; no objection had been forbidden to appeal to her mistress, etc.

- (3) 能動文の主語を示したくない特別な理由が存在する場合、特に、書きことばにおける1人称は、しばしば省略される傾向がある(客観的に見せたい等の理由)

Enough has been said here of a subject which will be treated more fully in a subsequent chapter.

- (4) 能動文の主語よりも、受動文の主語の方により関心がある場合

The house was struck by lightning.

His son was run over by a motor car.

- (5) 受動文にすることで他の文(節)とのつながりがよくなる場合

He rose to speak, and was listened to with enthusiasm by the great crowd present.

また、Celece-Murcia ら(1983)は、7つの分類を試みているが、前半5項目は上記

- (1)～(5)の内容と同じと見なすことができる。

1. 行為者が不要(自明)であるとき

Oranges are grown in California.

2. 行為の受け手や行為の結果を強調したいとき

Six people were killed by the tornado.

3. 述べていることを(情報源を明かさずに)客観的に見せたいとき

It is assumed/believed that he will announce his candidacy soon.

4. 筆者が意図的に行為者を言及しない、あるいは行為者が分からないとき

Margaret was given some bad advice about selecting courses.

Based on the total figure, it appears that an error was made in the budget.

5. 連続する節で、文法上の主語をかえたくないとき

George Foreman beat Joe Frazer, but he was beaten by Muhammad Ali.

さらに、多くの学習者用文法解説書において Jespersen の分類をもとに解説が展開されている。以上のことから、筆者は上記(1)～(5)により第4節において英語教科書の受動態を分類する。

### 3 分類方法

さて、英語の教科書に受動態を使用した文は一体どのくらい登場しているのだろうか。現在発行されている中学校外国語科用の文部科学省検定済教科書は6種類ある。(出版元をそれぞれA～F社としておく。)受動態が初めて登場する学年は出版社によって2年と3年に分かれているが、今回の分類に使用する教科書は各社3年生用1冊ずつとした。これら6冊の教科書の中から、各課の本文、読み物教材、まとめ練習等で使用されている受動態の文を抜き出すと、全66例のデータが得ら

れた。内訳は、A社13例、B社11例、C社13例、D社9例、E社14例、F社6例であった。(資料1参照)なお、データ抽出にあたっては、複数の文でも会話などの中で同じ機能で使われていると判断されるものは1例とし、また、機械的な文型ドリル練習等のために掲載されていると思われる文は除外した。

そして、これらのデータを前節の(1)～(5)の観点に基づいて分類することにした。

#### 4 分類結果

分類結果は表1のようになった。

	(1)能動 文の主語 が不明か、 容易に言 及できない	(2)文脈 から能動 文の主語 が明らか	(3)能動 文の主語 を示した くない特 別な理由	(4)能動 文の主語 よりも受 動文の主 語の方に 関心	(5)文と 文とのつ ながりを よくする	合計
A社	5	2	0	5	1	13
B社	3	3	0	5	0	11
C社	7	2	0	0	4	13
D社	3	0	0	3	3	9
E社	7	1	1	4	1	14
F社	4	0	0	2	0	6
合計	29	8	1	19	9	66
全体に 占める 割合	43.9%	12.1%	1.5%	28.8%	13.6%	

表1 中学校外国語用文部科学省検定済教科書に掲載されている受動態の文の分類

## 5 考察

### 5-1 全体的な傾向

全体的な傾向としては、5つの項目のうち(1)の「能動文の主語が不明か、容易に言及できない場合」が最も多く29例と全体の4割以上を占め、(4)の「能動文の主語よりも受動文の主語の方に関心がある場合」がそれに続き19例と、全体の3割弱であり、(1)(4)の2項目を合わせると実に7割以上がこれらにあてはまる。(2)の「文脈から能動文の主語が明らかな場合」と(5)の「文と文とのつながりをよくする場合が」それぞれ8例、9例とほぼ同数であったが、(3)「能動文の主語を示したくない場合」に分類されたのはわずか1例という結果となった。次に分類しながら気が付いたことを述べる。

### 5-2 分類(1)について

ここでは、3 **Braille was introduced to Japan during the Meiji Era.** や 28 **Machu Picchu is more than 2,200 meters high. It was built in the 15<sup>th</sup> century.** など、歴史や文化を説明している文が多くみられる。また、50 **It's tatami. It's made of straw.** や 62 **When this trash is burned, dioxin is given off.** など、製法や現象を述べる文も登場している。

### 5-3 分類(2)について

この項目に分類されたものの中では、9 **"Do you know this one(game)?" "Of course. It's played all over Japan now."** や、15 **Are the songs sung only in Okinawa? No, they aren't. They are sung all over Japan.** のように場所(地域)を限定している文が目立つ。「その地域に住む人々によってその行為がなされている」ということで能動文の主語が明らかな、例である。35 **Day and night, men, women and children are taken away. Families are separated. Their homes are shut out.** という文は、ナチスによるユダヤ人迫害の様子をつづったものである。

### 5-4 分類(3)について

66例中唯一この項目に分類されたのは58 **We think vending machines should be banned.** という文である。受動態を用いることによって主張を客観的に述べる手法だが、残念ながらこのような表現はこの1例以外に見つからなかった。

### 5-5 分類(4)について

5項目中2番目に多い19例がここに分類された。特徴的なのは、動作主を表す **by...** を持つ文が14例含まれているということである。

### 5-6 分類(5)について

ここでは、29 **Stevie Wonder is an African-American musician who is known to everyone.** や 43 **Tom shows a stick that is used in Lacrosse.** のように関係代名詞を使用した文が目立つ。

### 5-7 出版社による違いについて

分類5項目すべてを網羅しているのはE社1社だけである。4項目を抑えたのはA社1社だけであった。B、C、D社は3項目しか抑えておらず、F社に至っては2項目にとどまっている。さらにF社は例文数も6しかなく、その数はA、C、E社の半分以下である。

例文の分布状況に目を向けると、特徴的なのはB、C、Dの各社である。B社では(2)や(5)に分類される例文の割合が他社に比べて高いこと、C社では(5)に分類される例文の割合が高く、その一方で(4)に分類される例文がないこと、D社では(1)(4)(5)にそれぞれ同数の例文が分類されていることで全体の傾向とは趣を異にしている。

## 6 結論

本稿の目的は、英語という言語においてどのような状況で受動態が使われるのを知り、それらが教科書ではどのように出現しているのかを確かめることであった。そこで Jespersen の分類を頼りに、中学校で使用されている教科書に出てくる受動態を調べてみた。その結果分かったことは、受動態というのは特別な表現であり、それを使うにはそれなりの理由があるということ。また、教科書においても、それを意識して作られており、場面設定の工夫をしながらできるだけ自然な形で受動態を登場させようとしていることである。

ただ注意しなければならないことは、中学校という英語学習初期段階においては、使える言語材料が限られていることなどから、場面設定にやや偏りがみられることである。特に客観的に意見を述べる文や、接続詞等を用いて一度にたくさんの情報を伝える文においては、受動態が頻繁に使われるが、(分類(3)や(5)にあてはまる文)これらは中学校段階では取り扱いが難しく、出現頻度が低くなっている。さらに、byを用いて動作主について言及している文が多いことも中学校教科書の特徴であるが(分類(4)にあてはまる文)、「受動態の文において行為者に言及している文は全体の3割以下」(Jespersen,1933)という事実と照らし合わせると、この手の文が多いのは少々不自然である。これは能動態から受動態への書き換え(あるいはその逆)という文型ドリルを意識した文がまだ多い証拠であろう。

いずれにしても、これらのことをしっかり把握して受動態は指導されなければならない。受け身というのはなかなか奥の深いものであり、決して日本語の「～される」「～られる」の単なる翻訳などでなく、「be動詞+過去分詞」の覚えやすい文法などと軽く扱ってはいけない表現なのである。

## 7 終わりに

今年度から岩手大学では県教委の「教職10年研修」の講座が開設されている。院生である私も12月の講座に飛び入りで受講させていただいた。そのおり、受講者の沿岸の普通高校に勤務されている先生から「受動態の指導はどうしたらいいのか」という問題提起があった。翌日の講座でそのことについて皆でディスカッションすることになったが、講師のJ・ホール先生の準備された資料は、受動態がどのような場面で使われるかといった「機能」を説明したものであった。文型ドリルやコミュニケーション活動などの資料を予想していた私にとって、この展開は意外であった。そしてこのことが本稿を書くことへのきっかけとなった。幸い私の勤務する宮野目中学校には、研究熱心な学校長が手間暇を掛けて取りそろえた全教科全学年分の教科書が何種類も所蔵されている。資料には事欠かなかった。今年度念願がなつて公立中学校現職教員の身分のまま大学院教育学研究科で学ばせて頂いているが、今回はその利点を大いに活用させて頂いた。このような環境に感謝しながら、本稿を閉じる。

## 8 参考文献

- O. Jespersen(1933) *Essentials of English Grammar* The University of Alabama Press
- M. Celece-Murcia & D. Larsen-Freeman(1983) *The Grammar Book AN ESL/EFL TEACHER'S COURSE* Newbury House Publishes, Inc.
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 NEW HORIZON English Course ③ (東京書籍)
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 SUNSHINE ENGLISH COURSE 3 (開隆堂)
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 TOTAL ENGLISH New Edition 3 (学校図書)
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 NEW CROWN ENGLISH SERIES 3 (三省堂)
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 ONE WORLD English Course New Edition 3 (教育出版)
- 中学校外国語用文部科学省検定済教科書 TOTAL active. Comm③ (秀文館)

(岩手大学大学院教育学研究科教科教育専攻英語教育専修)

資料1 教科書に出てくる受動態を用いた表現(中学校外国語科用 文部科学省検定済教科書6種より3年生用各1冊 計6冊から抽出。括弧内の数字は分類番号) A社(1 3例)

- 1 **Braille is used by many people. Braille is written in many places. Volunteers are needed.**(4)
- 2 **"When was braille invented?" "In 1829. It was invented by a Frenchman, Louis Braille." "So it's called braille."**(1)
- 3 **Braille was introduced to Japan during the Meiji Era.**(1)
- 4 **Years later a new system was made for *kana*. In this system, six dots are also used.**(1)
- 5 **Sign language is used all over the world.**(1)
- 6 **A big lizard was caught in Harajuku last night.**(4)
- 7 **A shrine was washed away by last night's storm.**(4)
- 8 **10,000 pencils were sent abroad by volunteers.**(4)
- 9 **"Do you know this one(game)?" "Of course. It's played all over Japan now."**(2)
- 10 **Origami is a traditional Japanese art. This bird is made of a piece of paper.**(1)
- 11 **This is called a "yunomi". It's used when you drink tea.**(5)
- 12 **This is a video game made in the United States. It's sold all over the world.**(2)
- 13 **One day a strange thing happened. Some of the leaves were blown off by a strong cold wind.**(4)

B社 (1 1例)

- 14 **Okinawa today is very active musically. A lot of songs are written there every year.**(1)
- 15 **Are the songs sung only in Okinawa? No, they aren't. They are sung all over Japan.**(2)
- 16 **Have you ever heard the song *Hana*? I hope you have heard it. It was written by Kina Shokichi, a singer-songwriter in Okinawa. Its words were also written by him.**(4)
- 17 **His music is not written just for the people of Okinawa. It is written for people all over the world.**(4)
- 18 **Can you see that building over there? It was first built about 600 years ago.**(1)
- 19 **Have you ever read this book? I was really impressed by his book.**(4)
- 20 **We learned how to take care of guests. For example, we were taught how to greet them.**(2)
- 21 **The nutrients are brought to the sea by rivers.**(4)
- 22 **So, we are protected by the forests we protect.**(4)
- 23 **Japan is helping to build the space station. The section Japan made is named *kibo*, or**

**“hope” in English.**(1)

24 **John’s whole family was invited to the awards party in New York.**(2)

C社 (13例)

25 **“Huston is famous for the space center of NASA.” “It was named Johnson Space Center.”**(1)

26 **Japanese astronauts were trained there before the went into space.** (1)

27 **In Peru, I’ve found an interesting custom. The custom is called “siesta”.**(2)

28 **“Machu Picchu is more than 2,200 meters high. It was built in the 15<sup>th</sup> century.” “Why was it built on such a high place?”**(1)

29 **Stevie Wonder is an African-American musician who is known to everyone**(5)

30 **Dr. King worked for equal rights for non-whites in the U.S. In 1968, he was killed for it.**(5)

31 **In *Black Man* Stevie sang, “This world was made for all men, all people, all babies, all colors, all races.”**(1)

32 **All the people that were invited to the party were old.**(5)

33 **I received a letter that was written in English.** (5)

34 **My friend says, “I don’t do anything any more. I’m afraid that nothing is allowed.”**(1)

35 **Day and night, men, women and children are taken away. Families are separated. Their homes are shut out.**(2)

36 **Why is food wasted while people are dying of starvation?**(1)

37 **E.T. was left on the earth by mistake.**(1)

D社 (9例)

38 **They are tied to a stick with long, medium and short strings.**(1)

39 **OK. Everyone, this coin is chosen by Ken.**(4)

40 **Sadako was two years old when the atomic bomb was dropped on Hiroshima**(1)

41 **But she was killed by the atomic bomb over Nagasaki.**(4)

42 **How many people were killed by the atomic bombs?**(4)

43 **Tom shows a stick that is used in Lacrosse.**(5)

44 **Four years later he was shot and killed.**(1)

45 **If they spoke any Welsh, they were punished.**(5)

46 **It’s something that is used for chopsticks.**(5)

E社 (14例)

47 **“This house looks new.” “Thanks. It was built five years ago.”**(1)

48 **“Do you use them for special occasions?” “No. In most homes, they’re used every**



day.”(2)

49 “Aki, what’s the next room for?” “It’s used by mother and father.”(4)

50 It’s tatami. It’s made of straw.(1)

51 Today they’re made of wood and heated during the winter.(1)

52 “What’s it made from?” “It’s mainly made from eggs.”(1)

53 Lake Akan is known for its *marimo*, beautiful green water plants. (1)

54 What did the grandmother do when her lotus seed was stolen?(1)

55 It was written 33 years ago by a girl named Sally Jones.(4)

56 Mr. Takayama Yuka was sent to Cambodia by one of the NGOs in Japan in 1993.(4)

57 Chris was called a coward, but he went on to college and then law school.(5)

58 We think vending machines should be banned.(3)

59 After people cut down trees, clouds can’t be made.(1)

60 Why was Mariko bullied?(4)

F社 (6例)

61 The statue has been here for one thousand two hundred years. It was placed here as a symbol of peace. (1)

62 When this trash is burned, dioxin is given off. (1)

63 There was a Christmas cake that Miep made. “Peace 1944” was written on the top.(4)

64 When the family was arrested, two of the friends found Anne’s diary.(1)

65 This place was made a national park in 1951.(1)

66 Soon a siren is heard.(4)